

Všeobecné obchodné podmienky Siemens s.r.o. General Terms and Conditions of Siemens s.r.o.

-Vydané dňa 2. Júna 2025 -Date of Issue: June 2, 2025 -

1. Všeobecné	1. General
<p>1.1 Rozsah, množstvo, kvalita, funkčnosť a technické špecifikácie akéhokoľvek tovaru, zariadení, dokumentácie, softvéru, práce alebo služieb, ktoré má poskytnúť spoločnosť Siemens (ďalej spoločne len „Dodávky“), sú vymedzené výlučne buď v potvrdení objednávky spoločnosti Siemens, alebo v Zmluve, ktorú uzavreli Objednávateľ a spoločnosť Siemens.</p> <p>1.2 Ponukový list spoločnosti Siemens spolu s týmito podmienkami a inými dokumentmi, ktoré sú výslovne uvedené v ponukovom liste ako súčasť tejto Zmluvy, tvoria spolu úplnú dohodu medzi zmluvnými stranami (ďalej len „Zmluva“). Akékoľvek podmienky Objednávateľa platia len vtedy, ak ich výslovne písomne schválí spoločnosť Siemens.</p>	<p>1.1 The scope, quantity, quality, functionality and technical specifications of any goods, equipment, documentation, software, work or services to be provided by Siemens (collectively referred to as the "Supplies") are exclusively defined as the case may be either in the order confirmation of Siemens or the Contract signed by the Customer and Siemens.</p> <p>1.2 The offer letter from Siemens together with these terms and conditions and those other documents expressly identified in the offer letter as forming part of the contract shall together constitute the entire agreement between the parties (the "Contract"). Any terms and conditions of the Customer shall apply only where expressly accepted in writing by Siemens.</p>
2. Právo na užívanie	2. Right of Use
<p>2.1 Pokiaľ nie je v tejto Zmluve výslovne dohodnuté inak, tak vo vzťahu medzi zmluvnými stranami platí, že všetky práva duševného a priemyselného vlastníctva k Dodávkam, ku všetkým dokumentom poskytnutých spoločnosťou Siemens v súvislosti s touto Zmluvou (ďalej len „Dokumenty“) a ku každému softvéru, hardvéru, know-how (ďalej len „Práva duševného vlastníctva“) a iným veciam, dodaným spoločne s Dodávkami a Dokumentami alebo ako súčasť Dodávok a Dokumentov, sú výlučným vlastníctvom spoločnosti Siemens. Objednávateľ nie je oprávnený Dodávky alebo jeho časti spätne analyzovať, dekompilovať alebo reprodukovat', a zaistiť, že tretie osoby nebudú Dodávky alebo jeho časti spätne analyzovať, dekompilovať alebo reprodukovat', v rozsahu, v akom to nezakazuje kogentné právne ustanovenie.</p> <p>2.2 Objednávateľ môže používať Dokumenty nepozmenené a v rozsahu potrebnom na prevádzku a bežnú údržbu Dodávok vlastnými pracovníkmi Objednávateľa, pokiaľ spoločnosť Siemens výslovne písomne neschválí inak.</p> <p>2.3 Ak Dodávky zahŕňajú softvér spoločnosti Siemens, takýto softvér je licencovaný na základe licenčných podmienok obsiahnutých v dokumentácii k softvéru, samotnom softvéri alebo priložených licenčných podmienkach (každý z týchto prípadov sa ďalej nazýva „Platné licenčné podmienky“), ktoré majú prednosť pred týmto článkom 2. Softvér sa poskytuje v strojovom kóde bez zdrojového kódu. Licencia udeľuje iba nevýhradné právo používať softvér tak, ako to je uvedené v Platných licenčných podmienkach, alebo ak nie sú Platné licenčné podmienky poskytnuté, na účely prevádzky a bežnej údržby Dodávok.</p> <p>2.4 Dodávky môžu zahŕňať software a technológie poskytovateľov - tretích osôb, vrátane zdrojového kódu, ku ktorému udeľujú licencie tretie osoby</p>	<p>2.1 Except as expressly otherwise agreed in this Contract, as between the parties all intellectual and industrial property rights in the Supplies, in all documents provided by Siemens in connection with this Contract (the "Documents") and in all software, hardware, knowhow (the "IPR") and other things provided with or as part of the Supplies and the Documents shall be the exclusive property of and vest in Siemens. The Customer shall not reverse engineer, decompile, or reproduce the Supplies or parts thereof and shall ensure that third parties will not reverse engineer, decompile, or reproduce the Supplies or parts thereof in each case to the extent mandatory law does not prohibit such limitation.</p> <p>2.2 The Customer may use the Documents unmodified and to the extent necessary for operation and routine maintenance of the Supplies by the Customer's own personnel, unless explicitly agreed otherwise in writing by Siemens.</p> <p>2.3 If the Supplies include Siemens software, such software is licensed under the licence terms contained in the software documentation, the software itself or in the attached licence terms (in each case the "Applicable license conditions"), which shall prevail over this Clause 2. The software is issued in object code without source codes. The licence only grants the non-exclusive right to use the software as described in the applicable licence conditions or, if there are no applicable licence terms, for the purpose of operation and routine maintenance of the Supplies.</p> <p>2.4 The Supplies may contain software and technology from third-party providers, including open-source software licensed by third parties</p>

Všeobecné obchodné podmienky Siemens s.r.o. General Terms and Conditions of Siemens s.r.o.

-Vydané dňa 2. Júna 2025 -Date of Issue: June 2, 2025 -

(**Technológie tretích osôb**) na základe zvláštnych podmienok („**Podmienky tretích osôb**“). Spoločnosť Siemens uvedie technológie tretích osôb a podmienky tretích osôb v softwarovej dokumentácii, v (prípade) dodanom zdrojovom kóde, v ďalších doplňujúcich podmienkach a/alebo v súboroch „Readme OSS“ či v podobných súboroch, ak je povinná to vykonať. Ak podmienky tretích osôb vyžadujú, aby spoločnosť Siemens poskytla technológie tretích osôb vo forme zdrojového kódu, Spoločnosť Siemens tak urobí na požiadanie a po úhrade svojich primeraných nákladov s tým spojených.

- 2.5 Technológie tretích osôb môžu obsahovať komponenty softwaru s otvoreným zdrojovým kódom („**Komponenty OSS**“) a/alebo komponenty, ktoré nepredstavujú software s otvoreným zdrojovým kódom („**Komerčný software**“). Spoločnosť Siemens v súboroch „Readme OSS“ alebo v podobných súboroch popisuje, či technológie tretích osôb predstavujú komponenty OSS alebo komerčný software. Objednávateľ je oprávnený používať komponenty OSS v súlade s príslušnými platnými podmienkami licencie k softwaru s otvoreným zdrojovým kódom („**Podmienky OSS**“), pričom podmienky OSS majú vo vzťahu ku komponentom OSS prednosť pred zmluvou. Tieto podmienky OSS majú prednosť aj vo vzťahu k softwaru obsiahnutému v diele alebo jeho častiach, ak objednávateľovi priznávajú určité užívacie práva na základe spojenia komponentov OSS so softwarom.

Ak software obsahuje komerčný software, na ktorý sa vzťahujú podmienky tretích osôb („**komerčné podmienky**“), uplatnia sa tieto komerčné podmienky na zodpovednosť danej tretej osoby voči objednávateľovi. Týmto komerčnými podmienkami sa bude riadiť celý licenčný vzťah medzi treťou osobou a objednávateľom vo vzťahu ku komerčnému softwaru, ak sú stanovené komerčné podmienky v zmluve výslovne uvedené ako podmienky s výlučnou platnosťou. Ak sú uvedené obchodné podmienky pre komerčný softvér zahrnutý v softvéri v zvláštnom licenčnom liste pre software alebo v časti „Prenesené informácie“ súboru Readme_OSS s dodatkom „Zvláštne podmienky poskytovateľa licencie – tretej osoby“, budú komerčné podmienky navyše platiť aj vo vzťahu medzi spoločnosťou Siemens a objednávateľom. V prípade rozporu majú komerčné podmienky prednosť pred zmluvou. Ak ide o zodpovednosť spoločnosti Siemens voči objednávateľovi, uplatní sa v každom prípade zmluva.

- 2.6 Práva udelené v článku 2 sú prevoditeľné na tretiu osobu iba spolu s prevodom vlastníctva k všetkým Dodávkam na túto tretiu osobu.
- 2.7 Bez toho, aby boli dotknuté práva duševného vlastníctva Objednávateľa a pod podmienkou že to je v súlade s platnými právnymi predpismi, môžu spoločnosť Siemens a jej pridružené spoločnosti

(**Third-Party Technology**) under separate terms (**Third-Party Provider Terms**). Siemens shall indicate the Third-Party Technology and Third-Party Provider Terms in the software documentation, in source code supplied (if any), in the additional supplementary terms and/or in the "Readme_OSS" or similar files insofar as Siemens is required to do so. If the Third-Party Provider Terms require that Siemens provide Third-Party Technologies in the form of source code, Siemens shall do so on request and on reimbursement of its reasonable expenses for so doing.

- 2.5 The Third-Party Technology may contain open-source software components (**OSS Components**) and/or components that are not open-source software (**Commercial Software**). Siemens describes in the "Readme_OSS" or similar files whether Third-Party Technology is OSS Components or Commercial Software. The Customer is entitled to use OSS Components in accordance with the respective applicable open source software license conditions (**OSS Conditions**), which OSS Conditions shall prevail over the Contract in respect of the OSS Components. These OSS Conditions shall have priority also in relation to the software in the Supplies or parts thereof insofar as the OSS Conditions grant the Customer certain rights of use on the basis of the connection of OSS Components with the software.

If the software contains Commercial Software that is subject to Third-Party Provider Terms (**Commercial Terms**), these Commercial Terms shall apply to the liability of the third-party provider in relation to the Customer. These Commercial Terms shall govern the licensing relationship between the third-party provider and the Customer entirely in respect of the Commercial Software insofar as the Commercial Terms specified are expressly identified in the Contract as applying with exclusive effect. If Commercial Terms are specified for the Commercial Software contained in the software in a separate license sheet for the software or in the "Pass-Through Information" section of the Readme_OSS file with the addition "Separate Third-Party Licensor Terms", the Commercial Terms shall additionally apply between Siemens and the Customer. The Commercial Terms shall have priority over the Contract in the event of contradictions. In terms of the liability of Siemens to the Customer, the Contract shall apply in each case.

- 2.6 The rights granted in Clause 2 shall be transferable to a third party only together with the transfer of ownership of all of the Supplies to that third party.
- 2.7 Without prejudice to the Customer's intellectual property rights and subject to compliance with applicable law, Siemens and its Affiliates may for its own business purposes collect, use, modify, and copy any data received in connection with the

Všeobecné obchodné podmienky Siemens s.r.o. General Terms and Conditions of Siemens s.r.o.

-Vydané dňa 2. júna 2025 -Date of Issue: June 2, 2025 -

pre svoje vlastné podnikateľské účely zbierať, používať, pozmeniť a kopírovať akékoľvek údaje získané v súvislosti s Dodávkami. Všetky právne povinnosti týkajúce sa osobných údajov ostávajú nedotknuté.

Supplies. Any legal obligations regarding personal data shall remain unaffected.

3. Ceny a platobné podmienky

- 3.1 Pokiaľ nie je písomne dohodnuté inak, ceny nezahŕňajú balenie, prepravu, poistenie a akékoľvek ďalšie dodatočné poplatky (napríklad uskladnenie alebo kontroly vykonané tretími osobami). Cena, ktorú je Objednávateľ povinný zaplatiť podľa tejto Zmluvy, sa v tejto Zmluve označuje ako „Zmluvná cena“.
- 3.2 Zmluvná cena nezahŕňa žiadne nepriame dane (napríklad majetkovú daň, daň z licencie, daň z predaja, daň z užívania, DPH alebo podobnú daň) ani žiadne poplatky, clá, colné poplatky alebo verejné platby súvisiace so Zmluvou. Objednávateľ súhlasí, že zaplatí alebo preplatí spoločnosti Siemens akékoľvek dane, clá, poplatky alebo iné verejné platby uložené v súvislosti s Dodávkami. Všetky platby musia byť uhradené na bankový účet spoločnosti Siemens bez zrážky (napríklad odpočítania zrážkovej dane) do 30 dní od vystavenia faktúry. Ak je Objednávateľ povinný vykonať zrážku zo zákona, splatná čiastka sa zvýši tak, aby spoločnosť Siemens obdržala istú sumu rovnajúcu sa čiastke, akú by obdržala bez takejto zrážky. Objednávateľ poskytne spoločnosti Siemens v primeranej lehote daňové doklady v súvislosti s platbami.
- 3.3 Bez toho, aby tým boli dotknuté akékoľvek iné prípadné práva spoločnosti Siemens, spoločnosť Siemens je oprávnená účtovať úroky vo výške 9 percentuálnych bodov nad platnou základnou úrokovou sadzbou Európskej centrálnej banky z každej omeškanej platby.
- 3.4 Každá zmluvná strana musí zaplatiť všetky čiastky, ktoré dlhuje druhej zmluvnej strane podľa tejto Zmluvy, bez uplatnenia akýchkoľvek zápočtov, protinárokov, zrážok alebo zadržania akéhokoľvek druhu s výnimkou prípadov, keď bolo písomne dohodnuté niečo iné alebo ak to je vyžadované platnými právnymi predpismi.

4. Dodacie lehoty a omeškanie

- 4.1 Akékoľvek termíny dohodnuté v súvislosti s Dodávkami alebo akoukoľvek ich časťou sa predlžia o primeranú dobu a v rozsahu v akom bude spoločnosť Siemens v omeškaní alebo ak si nemôže plniť svoje povinnosti, pretože jej v plnení svojich povinností bráni tretia osoba alebo neplnenie si povinností zo strany Objednávateľa. Toto zahŕňa okrem iného doručenie požadovaných dokumentov (ako sú potrebné povolenia a súhlasy), včasné vykonanie všetkých prác, ktoré sa zaviazal vykonať Objednávateľ alebo tretia osoba vymenovaná Objednávateľom, a dodržiavanie platobných podmienok.

3. Prices and Terms of Payment

- 3.1 Unless agreed otherwise in writing, prices exclude packing, freight, insurance and any other additional charges (such as storage, inspections by third parties). The price payable by the Customer under this Contract shall be referred to in this Contract as the “Contract Price”.
- 3.2 The Contract Price is exclusive of any indirect taxes (such as property, license, sales, use, value added or similar tax) and/or any duties, customs or public charges related to the Contract. The Customer agrees to pay or reimburse Siemens for any taxes, customs, duties or other public charges levied in relation to the Supplies. All payments shall be made to Siemens' bank account without deduction (e.g. deduction of withholding tax) within 30 days after issuance of the invoice. If the Customer is required to make a deduction by law, the sum payable shall be increased so that Siemens receives a net amount equal to the amount it would have received without such deduction. The Customer shall provide to Siemens tax receipts in connection with the payments in due course.
- 3.3 Without prejudice to any other rights it may have, Siemens is entitled to charge interest in the amount of 9 percentage points above the applicable basic interest rate of the European Central Bank on each delayed payment.
- 3.4 Each party must pay all sums that it owes to the other party under this Contract free and clear without any set-off, counterclaim, deduction or withholding of any kind, save as agreed otherwise in writing or as may be required by law.

4. Delivery Times and Delay

- 4.1 Any agreed dates in respect of the Supplies or any part of them shall be extended by a reasonable period of time if and to the extent that Siemens is delayed or impeded in the performance of its obligations by any third party or by the failure of the Customer to perform its obligations. This includes without limitation the delivery of required documents (such as necessary permits and approvals), timely performance of any work to be undertaken by the Customer or any third party appointed by the Customer, and compliance with the terms of payment.

Všeobecné obchodné podmienky Siemens s.r.o. General Terms and Conditions of Siemens s.r.o.

-Vydané dňa 2. Júna 2025 -Date of Issue: June 2, 2025 -

- | | |
|---|--|
| <p>4.2 Pokiaľ je to odôvodnené, spoločnosť Siemens je oprávnená dodať Dodávky po etapách alebo po častiach, a je oprávnená fakturovať za Dodávky tomu zodpovedajúcim spôsobom.</p> | <p>4.2 Siemens may, if it is reasonable to do so, deliver the Supplies in stages or instalments and shall be entitled to invoice for the Supplies on a corresponding basis.</p> |
| <p>4.3 Ak spoločnosť Siemens nedodrží dohodnutý konečný dátum dodania výhradne z dôvodu vlastného zavinenia, má Objednávateľ nárok na zmluvnú pokutu vo výške 0,5 % z ceny omeškanej časti Dodávok za každý ukončený týždeň omeškania, v ktorom Objednávateľovi vznikla škoda v dôsledku takéhoto omeškania. Maximálna možná výška zmluvnej pokuty v prípade omeškania je 5 % z ceny tej časti Dodávok, ktorú z dôvodu omeškania nebolo možné používať na zamýšľaný účel.</p> | <p>4.3 If Siemens does not meet the agreed final delivery date solely due to the fault of Siemens, the Customer shall be entitled to contractual penalty amounting to 0.5% of the price of the delayed part of the Supplies per each completed week of delay, for which the Customer suffered loss as a result of such delay. Contractual penalty payable in case of delay shall be limited to 5% of the price of the delayed part of the Supplies, but in any case shall not exceed 5% of the total Contract Price.</p> |
| <p>4.4 Akákoľvek iná zodpovednosť spoločnosti Siemens, a práva a nároky Objednávateľa pre prípad omeškania s výnimkou tých, ktoré sú výslovne uvedené v tomto článku 4 a v článku 15.2, písm. a) v tejto Zmluve sú vylúčené, a to v rozsahu povolenom platnými právnymi predpismi.</p> | <p>4.4 Any other liability of Siemens and any claims, rights, and remedies of the Customer in case of delay except as expressly stipulated in this Clause 4 and in Clause 15.2 a) below shall be excluded, to the extent permissible by law.</p> |
| <p>4.5 Ak Objednávateľ, jeho subdodávateľia alebo akákoľvek tretia strana určená Objednávateľom zapríčiní omeškanie Dodávky, Objednávateľ je povinný nahradiť spoločnosti Siemens všetky odôvodnené navyše náklady a výdavky, ktoré vznikli v súvislosti s týmto omeškaním.</p> | <p>4.5 If the Customer, the Customer's contractors, or any other third party appointed by the Customer causes a delay to the provision of the Supplies, the Customer shall reimburse Siemens all reasonable additional costs and expenses incurred due to such delay.</p> |

5. Prechod nebezpečenstva škody a vlastníckeho práva

- 5.1 Nebezpečenstvo vzniku škody alebo straty Dodávok prechádza na Objednávateľa pri dodaní.
- 5.2 Dodávky sa považujú za dodané, aj keď Objednávateľ neprevezme Dodávky bezdôvodne. V tom prípade môžu byť Dodávky uskladnené a poistené na riziko a náklady Objednávateľa a všetky platobné povinnosti Objednávateľa sa stanú splatnými. Rovnaké následky nastanú aj na plánovaný dátum dodania, ak je odoslanie odložené z dôvodov na strane Objednávateľa.
- 5.3 Vlastnícke práva na ktorúkoľvek časť Dodávok ostávajú spoločnosti Siemens až do okamihu prijatia celej Zmluvnej ceny za príslušnú časť Dodávok.

6. Vyššia moc

- 6.1 Žiadna zo zmluvných strán nenesie zodpovednosť za akékoľvek zlyhanie pri plnení svojich zmluvných záväzkov, ak tomu zabráni alebo bráni udalosť vyššej moci.
- „Vyššia moc“ znamená okolnosti, ktoré zmluvná strana nemôže primerane ovplyvniť, a ktorým ani pri vynaložení maximálnej starostlivosti nemožno zabrániť, a ani ich následky nemožno zneškodniť. Udalosti vyššej moci zahŕňajú, ale nie sú obmedzené na: vojnu, občiansku vojnu, revolúcie, nepokoje, teroristické útoky, pirátske a sabotážne kybernetické útoky, branie rukojevníkov, štrajky,

5. Transfer of Risk and Title

- 5.1 Risk of damage to or loss of the Supplies shall pass to the Customer upon delivery.
- 5.2 The Supplies shall be deemed delivered if and when the Customer fails to take over the delivery without cause. In such case, the Supplies can be stored and insured at the risk and expense of the Customer and any payment obligations of the Customer shall become due. The same consequences shall apply on the scheduled date of delivery if the dispatch is postponed for reasons attributable to the Customer.
- 5.3 Title in any part of the Supplies shall remain with Siemens until Siemens has received full payment for that part of the Supplies.

6. Force Majeure

- 6.1 The requested party is not responsible for any failure to fulfill its contractual obligations if this is prevented or prevented by an event of force majeure.
- „Force majeure“ means circumstances that cannot reasonably be controlled by the contracting party, and which, even with the best care, cannot be prevented, and their consequences cannot be neutralized. Force majeure events include, but are not limited to: war, civil war, revolutions, riots, terrorist attacks, piracy and sabotage cyber-attacks, hostage-

Všeobecné obchodné podmienky Siemens s.r.o. General Terms and Conditions of Siemens s.r.o.

-Vydané dňa 2. Júna 2025 -Date of Issue: June 2, 2025 -

prírodné katastrofy akéhokoľvek druhu, najmä búrky, zemetrasenia, záplavy, sopečné erupcie a požiare, rádioaktívna kontaminácia, embargá alebo iné sankcie, ktorých nedodržavanie môže vystaviť spoločnosť Siemens, ktorúkoľvek z jej pridružených spoločností alebo jej dodávateľov sankciám alebo iným nevýhodám, pozastaveniu alebo nedostatku dodávok, nedostatku dopravných prostriedkov, zablokovaníu dopravných trás a iné problémy v dodávateľskom reťazci, prepuknutie alebo rozšírenie závažných chorôb, epidémií a pandémieí, ako aj činy (alebo nečinnosť) vládnych orgánov (ako je neschválenie vývozných licencií), vrátane tých, ktoré sa vyskytujú napriek žiadosti podanej v riadnej forme a včas. Strana postihnutá vyššou mocou o tom bez zbytočného odkladu písomne informuje druhú stranu.

taking, strikes, natural disasters of any kind, especially storms, earthquakes, floods, volcanic eruptions and fires, radioactive contamination, embargoes or other sanctions, failure to comply with which may subject Siemens, any of its affiliates or its suppliers to sanctions or other disadvantages, suspension or shortage of supplies, shortage of transportation facilities, blocking of transportation routes and other problems in the supply chain, outbreak or the spread of serious diseases, epidemics and pandemics, as well as the actions (or inaction) of government authorities (such as non-approval of an export license), including those that occur despite an application made in due form and on time. The party affected by force majeure shall inform the other party in writing without undue delay.

6.2 Ak niektorá zo zmluvných strán nemôže úplne alebo čiastočne splniť svoje zmluvné povinnosti v dôsledku udalosti vyššej moci, dodacie a/alebo realizačné lehoty budú upravené podľa rozsahu pôsobenia vyššej moci. Ak zmluvnej strane vzniknú dodatočné náklady v dôsledku takéhoto predĺženia lehoty alebo druhá zmluvná strana výslovne požaduje urýchlené opatrenia, dotknutá zmluvná strana musí o takýchto nákladoch písomne informovať druhú zmluvnú stranu a získať jej súhlas pred ich zahrnutím.

6.2 If one of the contracting parties cannot fully or partially fulfill its contractual obligations as a result of a force majeure event, the delivery and/or execution periods will be adjusted according to the extent of the force majeure. If a Party incurs additional costs as a result of such extension of time or the other Party expressly requests expedited measures, the affected Party must notify the other Party in writing of such costs and obtain its consent before including them.

6.3 Ak účinky vyššej moci trvajú dlhšie ako 180 dní, je každá zmluvná strana oprávnená vypovedať zmluvu v tých častiach plnenia, ktoré ešte nebolo poskytnuté alebo ktorých plnenie ešte nezačalo. Po uplynutí tejto lehoty sa na žiadosť zmluvnej strany druhá zmluvná strana písomne vyjadrí, či svoje právo na odstúpenie od zmluvy využije.

6.3 If one or more Force Majeure Events and their effect lasts for a period of 180 days in aggregate either party may terminate the Contract by giving to the other a written notice of termination with regard to the part of the Supplies not yet delivered. With regard to the part of the Supplies not delivered, Siemens shall be entitled to reimbursement from the Customer of its unavoidable costs related to such termination.

7. Povinnosti Objednávateľa

7.Obligations of the Customer

7.1 Objednávateľ je povinný požiadať o a získať všetky licencie, povolenia a schválenia požadované na uvedenie Dodávok do prevádzky, ich prevzatia a používanie.

7.1 The Customer shall apply for and obtain all necessary licences, permits and approvals required for the commissioning, acceptance, and use of the Supplies.

7.2 Objednávateľ má výlučnú zodpovednosť za vyvinutie, zavedenie a udržiavanie holistickej najmodernejšej koncepcie bezpečnosti na ochranu svojho podniku, závodov, systémov, strojov a sietí (vrátane Dodávok) proti kybernetickým hrozbám. „**Kybernetickou hrozbou**“ sa rozumie okolnosť alebo udalosť, ktorá má potenciál nepriaznivo ovplyvniť Objednávateľove závodov, systémy, stroje a siete (vrátane Dodávok) prostredníctvom neoprávneného prístupu, zničenie sprístupnenie a/alebo zmeny informácií, útokov spočívajúcich v znepriístupnení či podobných scénárov. Táto koncepcia by mala mimo iné zahŕňať:

7.2 The Customer is solely responsible for the conception, implementation and maintenance of a holistic, state-of-the-art security concept to protect its enterprise, plants, systems, machines and networks (including the Products) against Cyberthreats. A "**Cyberthreat**" means any circumstance or event with the potential to adversely impact the Customer's plants, systems, machines and networks (including the Product/s) via unauthorized access, destruction, disclosure and/or modification of information, denial of service attacks or comparable scenarios. Such concept should inter alia include:

a) inštaláciou aktualizácií, akonáhle sú k dispozícii, v súlade s inštaláčnymi pokynmi vydanými spoločnosťou Siemens a s využitím poslednej verzie (toto môže zahŕňať nákup

a) installation of Updates as soon as they are available in accordance with the installation instructions given by Siemens and using the latest Product versions (this might include the

Všeobecné obchodné podmienky Siemens s.r.o. General Terms and Conditions of Siemens s.r.o.

-Vydané dňa 2. Júna 2025 -Date of Issue: June 2, 2025 -

- upgradov hardwaru a softwaru zo strany objednávateľa).
- „Aktualizáciou“ sa rozumie software, ktorý obsahuje predovšetkým opravu softwarových chýb v Dodávkach, aktualizácia, ktorá rieši zraniteľnosť („opravný program“ (*patch*), a/alebo drobné skvalitnenie alebo vylepšenie Dodávok, avšak ktoré neobsahuje významné nové vlastnosti. Pokiaľ objednávateľ užíva verzie, ktoré už nie sú podporované, alebo nenainštaluje najnovšie aktualizácie, môže sa vystaviť vyššiemu riziku kybernetických hrozieb;
- b) rešpektovanie bezpečnostných výstrah, inštalácia opravných programov a uskutočňovanie ďalších súvisiacich opatrení zverejnených okrem iného na adrese <http://www.siemens.com/cert/en/cert-security-advisories.htm>;
- c) pravidelné skenovanie zraniteľnosti a testovanie, avšak s výhradou, že (i) skenovanie a testovanie sa nevykonáva v dobe, kedy sa Dodávka užíva, (ii) nepríde ku zmene systémového nastavenia a úrovne zabezpečenia Dodávky; a (iii) pokiaľ Objednávateľ odhalí zraniteľnosť, spojí sa so spoločnosťou Siemens, neodmietne Dodávku prevziať, pokiaľ spoločnosť Siemens túto zraniteľnosť označí za nepodstatnú, a neprezradí túto zraniteľnosť bez predchádzajúceho písomného súhlasu spoločnosti Siemens;
- d) zavedenie a udržiavanie takej politiky v oblasti hesiel, ktorá zodpovedá poslednému stavu vývoja poznatkov v tejto oblasti;
- e) pripojenie systémov, strojov a komponentov Objednávateľa a taktiež Dodávky k podnikovej sieti alebo k internetu iba vtedy, pokiaľ je toto pripojenie nevyhnutné, a pokiaľ boli zavedené vhodné bezpečnostné opatrenia (napr. firewally, autentizácie užívateľa siete a/alebo segmentácia siete) a boli dodržané pokyny výrobcu;
- f) minimalizáciu rizika infikovania škodlivým softwarom (*malwarom*) (napr. prostredníctvom obsahu úložného zariadenia USB a iných prenosných úložných zariadení pripojených k akejkoľvek časti Služby) prostredníctvom skenerov malwaru alebo iných vhodných prostriedkov.
- purchase of upgrades of hardware and software by the Customer). An "Update" means any software which primarily contains a correction of software errors in the Product, an Update that fixes a vulnerability (the "Patch") and/or minor enhancements or improvements of the Product, but does not contain significant new features. Use of Product versions that are no longer supported, and failure to install the latest Updates may increase Customer's exposure to Cyberthreats;
- b) complying with security advisories, installing Patches and implementing other related measures, published, among others, under <http://www.siemens.com/cert/en/cert-security-advisories.htm>;
- c) regular vulnerability scanning, and testing, provided however, that (i) it is not performed while the Product is in use, (ii) the system configuration and security level of the Product are not modified; and (iii) if vulnerabilities are identified by the Customer, the Customer shall align with Siemens, shall not refuse acceptance of the Product if Siemens classifies the vulnerability to be irrelevant, and shall not disclose the vulnerability without the prior written consent from Siemens;
- d) Implementing and maintaining a state-of-the-art password policy;
- e) only connecting the Customer's systems, machines and components as well as the Products to an enterprise network or the internet if and to the extent such a connection is necessary and only when appropriate security measures (e.g. firewalls, network client authentication and/or network segmentation) are in place and the manufacturers' guidelines are fulfilled;
- f) minimizing the risk of a malware infection (e.g. through content of USB-storage media and other removable storage devices connected to the Products) through malware scanners or other appropriate means.
- 7.3 Objednávateľ berie na vedomie, že Dodávky môžu na mieste vytvoriť nebezpečný odpad v zmysle platných právnych predpisov. Objednávateľ poskytne na vlastné náklady kontajnery, ktoré spĺňajú všetky zákonné a regulačné požiadavky, a s nebezpečným odpadom bude nakladať, uskladiť a likvidovať ho súlade s platnými právnymi predpismi.
- 7.3 The Customer acknowledges that Supplies on site may generate hazardous waste as defined in the applicable laws. The Customer shall, at its expense, provide containers complying with all legal and regulatory requirements and shall handle, store and dispose of hazardous waste in accordance with the applicable laws.

Pred začatím akýchkoľvek prác mieste bude Objednávateľ bude informovať spoločnosť Siemens o možných zdravotných a bezpečnostných rizikách, ktoré môžu mať pôvod v závode alebo vo vybavení Objednávateľa, alebo ktoré môžu existovať na prevádzke Objednávateľa, vrátane napr. nebezpečných látok, ktoré môžu sa môžu vyskytnúť nad rámec tých, ktoré sú už výslovne uvedené v tejto Zmluve, alebo ktoré môžu vzniknúť

The Customer shall inform Siemens prior to the execution of any work about potential health or safety risks which may originate from the Customer's plant or equipment or may exist at Customer's site, including but not limited to hazardous materials which may exist in addition to those already specifically addressed in the Contract or which may be generated or released in connection with the Supplies (the "HS Risks").

**Všeobecné obchodné podmienky Siemens s.r.o.
General Terms and Conditions of Siemens s.r.o.**

-Vydané dňa 2. júna 2025 -Date of Issue: June 2, 2025 -

alebo sa môžu uvoľniť v súvislosti s Dodávkami (ďalej len „**Zdravotné a bezpečnostné riziká**“)

Ak vznikne potenciálne riziko pre zdravie alebo bezpečnosť spoločnosť Siemens môže bez toho, aby tým obmedzila svoje ďalšie práva a nároky, pozastaviť prácu, až kým bude príslušné riziko pre zdravie alebo bezpečnosť natrvalo odstránené, alebo kým Objednávateľ prijme ochranné a preventívne opatrenia požadované spoločnosťou Siemens.

Objednávateľ nahradí spoločnosti Siemens všetky dodatočné náklady, ktoré vzniknú v súvislosti s mimoriadnymi ochrannými a preventívnymi opatreniami, ktoré spoločnosť Siemens bude považovať za potrebné na vyriešenie Zdravotných a bezpečnostných rizík, ako aj náklady vyplývajúce z pozastavenia činnosti. Zmluvné harmonogramy, dohodnuté termíny a iné lehoty budú primerane upravené.

Objednávateľ nesie zodpovednosť za zdravotné a bezpečnostné podmienky mieste, bude dodržiavať všetky platné právne predpisy a zavedie vykoná posúdenie rizík potenciálnych pre zdravie a bezpečnosť pracovníkov na mieste, opatrenia na kontrolu týchto rizík (vrátane vhodných bezpečnostných a pracovných predpisov pre prácu na mieste, havarijných a evakuačných postupov a účinných systémov a prostriedkov lekárskej pomoci) a potenciálne potrebných nápravných opatrení. Pred začatím akejkoľvek činnosti na mieste, Objednávateľ poskytne pracovníkom spoločnosti Siemens a jej subdodávateľovi potrebné bezpečnostné a pracovné predpisy a súvisiace školenia. Ak spoločnosť Siemens poskytuje Objednávateľovi bezpečnostnú a zdravotnú dokumentáciu pre dané miesto, Objednávateľ bude dodržiavať predpisy obsiahnuté v nej a jej aktualizáciách.

Objednávateľ je povinný zabezpečiť, aby v mieste, vrátane okolitého vzduchu a všetkých častí závodu, s ktorými môžu prísť pracovníci spoločnosti Siemens a jej subdodávateľovi prísť do kontaktu, nebudú obsahovať azbest. Okolitý vzduch sa považuje za vzduch bez obsahu azbestu, pokiaľ koncentrácia azbestového vlákna vo vzduchu neprekračuje 1 000 vlákien/m³ (meranie metódou SEM), alebo 10 000 vlákien/m³ (meranie metódou PCM). Na žiadosť spoločnosti Siemens nechá Objednávateľ tieto podmienky potvrdiť autorizovaným a nezávislým inštitútom. Spoločnosť Siemens má právo vykonať príslušné merania.

V prípade, že vyššie uvedené časti alebo okolitý vzduch obsahujú azbest alebo pokiaľ nie je zaistená trvalá neprítomnosť azbestu, môže spoločnosť Siemens bez obmedzenia svojich ďalších práv a nárokov, pozastaviť prácu na dotknutých miestach a odmietnuť dodávku dielov obsahujúcich azbest do svojej továrne alebo dielne, pokiaľ certifikovaný a nezávislý inštitút nepotvrdí, že sa na mieste a v závode nevyskytuje žiaden azbest. Náklady na takúto

If a potential health or safety risk arises, then, without limiting its other rights and remedies, Siemens may suspend its work until the respective health or safety risk has been permanently eliminated, or protective and preventive measures required by Siemens have been taken by the Customer.

The Customer shall reimburse Siemens all additional costs incurred by any special protective and preventive measures as deemed necessary by Siemens to deal with existing HS Risks as well as costs resulting from the suspension. The contractual schedules, agreed dates, and time limits shall be adjusted accordingly.

The Customer is responsible for the health and safety conditions on site, shall comply with any applicable laws as well as the laws, regulations and requirements of the European Union, and shall implement and conduct a risk assessment of potential hazards for the health and safety of the personnel on site, measures to control such risks (including suitable safety and working regulations for the work on site, emergency and evacuation procedures, and effective medical aid systems and resources), and potentially necessary corrective measures. Prior to their performance of any activity on site, the Customer shall provide Siemens' and its suppliers' personnel with the required safety and working regulations and related trainings. If Siemens provides Customer with a safety and health document for the site, the Customer shall comply with the regulations contained therein, including provided updates.

The Customer is responsible for ensuring that the site, including the ambient air and all parts of the plant Siemens' employees or subcontractors may come in contact with, are free of asbestos. The ambient air shall be deemed free of asbestos, if the airborne asbestos fiber concentration does not exceed 1,000 fibers/m³ measured with SEM or 10,000 fibers/m³ measured with PCM. Upon request by Siemens, the Customer shall certify these conditions by a licensed and independent institute. Siemens shall be entitled to perform corresponding measurements.

In case aforementioned parts or ambient air is not free of asbestos or as long as the permanent absence of asbestos is not ensured, Siemens may, without limiting its other rights and remedies, suspend any work in affected areas and reject any delivery of asbestos-containing parts to its factory or workshop until it is certified by a licensed and independent institute that the site and the parts are free of asbestos. The costs of such certification and/or other expenses

Všeobecné obchodné podmienky Siemens s.r.o. General Terms and Conditions of Siemens s.r.o.

-Vydané dňa 2. Júna 2025 -Date of Issue: June 2, 2025 -

certifikáciu a/alebo iné výdavky súvisiace s azbestom na mieste znáša Objednávateľ. Spoločnosť Siemens však môže súhlasiť s realizáciou určitého obmedzeného rozsahu prác za vymedzených ochranných opatrení v rozsahu určenom spoločnosťou Siemens. Spoločnosť Siemens má nárok na náhradu vzniknutých dodatočných nákladov a primerané predĺženie lehoty na dodanie Dodávok.

related to on site asbestos shall be borne by the Customer. Siemens may nevertheless agree to perform certain limited scope of work under defined protection measures to the extent determined by Siemens. Siemens shall be entitled to compensation for any additional cost incurred and to a reasonable extension of time for the provision of the Supplies.

7.4 Ak sú Dodávky oneskorené z dôvodu okolností, za ktoré nenesie spoločnosť Siemens zodpovednosť, Objednávateľ zaplatí spoločnosti Siemens všetky dodatočné náklady súvisiace s týmto oneskorením.

7.4 If Supplies are delayed due to circumstances for which Siemens is not responsible, the Customer shall pay Siemens all additional costs arising from such delay.

8. Zmeny

8 Changes

8.1 Ak po dátume uzavretia Zmluvy dôjde k zmene alebo doplneniu platných právnych predpisov, pravidiel a predpisov, technických noriem a pravidiel správania v obchodnom styku rozhodnutiam alebo usmerneniam vydaných súdmi alebo orgánmi verejnej moci, spoločnosť Siemens bude oprávnená na úpravu Zmluvy, vrátane napr. úpravy Zmluvnej ceny tak, aby odrážala dodatočné náklady, ktoré vzniknú spoločnosti Siemens, časových plánov a rozsahu Dodávok podľa potreby tak, aby boli kompenzované nepriaznivé dôsledky alebo dodatočné požiadavky vyplývajúce z takýchto zmien.

8.1. If applicable laws, rules and regulations, engineering standards and codes of practice, and decisions or guidance issued by courts or public authorities are amended or added to after the date of Contract signature, Siemens shall be entitled to an adjustment of the Contract, including inter alia an adjustment of the Contract Price to reflect any additional costs to be incurred by Siemens, the time schedules and scope of Supplies, as necessary in order to compensate for any adverse effects or additional requirements deriving from such changes.

9. Zodpovednosť za vady

9 Defects Liability

9.1 S výhradou uvedenou v článku 9.2 sa vadou v zmysle tejto Zmluvy rozumie akýkoľvek nesúlad dodávok s výslovnými podmienkami tejto Zmluvy, vyplývajúca zo stavu Dodávok v čase prechodu nebezpečenstva škody na Objednávateľa (ďalej len „Vady“).

9.1 In this Contract, and subject to Clause 9.2, a defect shall mean any non-conformity of the Supplies with the express terms of this Contract resulting from circumstances existing in the Supplies at the time of the transfer of risk to the Customer (the “Defects”).

9.2 Za Vady sa nepovažuje najmä nasledovné:

- bežné opotrebovanie, nehoda vyplývajúca z nadmernej záťaže,
- nehoda vyplývajúca z manipulácie nesprávnym alebo nedbanlivým spôsobom, nedodržanie pokynov alebo odporúčaní uvedených v návodoch na obsluhu alebo údržbu a iných dokumentoch,
- inštalácia, montáž, úprava, uvedenie do prevádzky alebo predbežné uvedenie do prevádzky, ktoré neuskutočnila spoločnosť Siemens,
- nereprodukateľné chyby softvéru,
- vady, ktoré významne nenarúšajú používanie príslušných Dodávok,
- vady spôsobené nevhodným vybavením a/alebo nevhodným prevádzkovým prostredím, ak vybavenie ani prostredie nezabezpečovala spoločnosť Siemens na základe tejto zmluvy, alebo vady spôsobené vnútornými rizikami, ktoré spoločnosť Siemens na základe zmluvy výslovne neprevzala. Tým nie sú dotknuté prípadné nároky objednávateľa v súvislosti s inými dohodami so spoločnosťou Siemens.

9.2 In particular, the following shall not be Defects:

- normal wear and tear, non-conformity resulting from excessive strain;
- non-conformity resulting from faulty or negligent handling; non-compliance with instructions or recommendations in operation or maintenance manuals and other documents;
- installation, erection, modification, commissioning, or pre-commissioning, in each case not carried out by Siemens;
- non-reproducible software errors;
- defects which do not significantly impair the use of the respective Supplies;
- defects due to unsuitable equipment and/or an unsuitable operating environment, both not provided by Siemens under this Contract, or due to any external risks not expressly assumed by Siemens under the Contract. Potential claims of the Customer in relation to other agreements with Siemens shall not be affected.

9.3 Objednávateľ bezodkladne skontroluje Dodávky

9.3 The Customer shall immediately inspect the Supplier

Všeobecné obchodné podmienky Siemens s.r.o. General Terms and Conditions of Siemens s.r.o.

-Vydané dňa 2. Júna 2025 -Date of Issue: June 2, 2025 -

pri dodaní a bez zbytočného odkladu písomne oznámi spoločnosti Siemens všetky Vady. Ak tak Objednávateľ neurobí, akékoľvek nároky Objednávateľa v súvislosti so zjavnými Vadami sú vylúčené.

Na základe tohto písomného oznámenia spoločnosť Siemens poda vlastného uváženia odstráni Vadu opravou, výmenou alebo opätovným vykonaním. Spoločnosť Siemens bude poskytnutá primeraná doba a príležitosť na odstránenie Vady. Objednávateľ bezplatne zabezpečí spoločnosti Siemens na tento účel pracovný prístup k vadným Dodávkam, vykoná nevyhnutnú demontáž a opätovnú montáž a poskytne prístup k údajom o prevádzke a údržbe. Za týmto účelom objednávateľ bezplatne:

- a) poskytne spoločnosti Siemens dokumentáciu a informácie potrebné k odstráneniu vady,
- b) umožní spoločnosti Siemens prístup k vadným dodávkam,
- c) vykoná všetku potrebnú demontáž a opätovnú montáž,
- d) pri vadách softwaru: zaistí, aby spoločnosť Siemens mala k dispozícii potrebný hardware a software a tiež potrebné prevádzkové podmienky, vrátane vhodných pracovníkov.

Na základe žiadosti spoločnosti Siemens Objednávateľ zabezpečí, že vlastnícke právo k vymeneným dielom/položkám bude prevedené na spoločnosť Siemens.

- 9.4 Pokiaľ nie je dohodnuté inak, zodpovednosť za vady Dodávok trvá 12 mesiacov a začína plynúť v deň prechodu nebezpečenstva škody.

Pre vymenené alebo opravené časti Dodávok zodpovednosť za vady trvá 6 mesiacov od dátumu výmeny alebo opravy, ak pôvodná doba zodpovednosti za Dodávky uplynie skôr. V každom prípade sa doba zodpovednosti za vady končí najneskôr 24 mesiacov od začatia pôvodnej doby zodpovednosti za vady.

- 9.5 Siemens negarantuje ani sa nezaručuje za to, že Dodávka bude zabezpečená pred kybernetickými hrozbami, a že je v tomto smere neohroziteľná. Ak má software Vady, spoločnosť Siemens je povinná poskytnúť Objednávateľovi iba aktualizovanú verziu softvéru, v ktorej je Vada odstránená, keď je táto aktualizovaná verzia primerane k dispozícii od spoločnosti Siemens alebo od poskytovateľa licencie spoločnosti Siemens v prípade, že je spoločnosť Siemens iba držiteľom licencie. Ak spoločnosť Siemens softvér upravila alebo vyvinula, spoločnosť Siemens okrem toho poskytne Objednávateľovi aj náhradné riešenie alebo iné dočasné nápravné riešenie až do poskytnutia aktualizovanej verzie softvéru, ak je takéto náhradné riešenie alebo dočasné riešenie uskutočnené pri primeraných nákladoch a ak by v opačnom prípade bola vo významnej miere narušená obchodná prevádzka Objednávateľa. Vady budú odstránené iba v poslednej verzii softwaru poskytnutej na základe tejto zmluvy. Tým

upon delivery and shall notify Siemens in writing of any Defects without undue delay. The Customer's claims in respect of defects shall be excluded for any apparent defects if the Customer has failed to do so.

Upon such written notification, Siemens shall, at its option, remedy a Defect by repair, replacement, or re-performance. Siemens shall be given a reasonable period of time and opportunity to remedy the Defect. For this purpose, the Customer shall grant Siemens working access to the non-conforming Supplies, shall undertake any necessary dis-assembly and re-assembly, and shall provide access to operation and maintenance data, all at no charge to Siemens. For this purpose, the Customer shall at no charge to Siemens:

- a) provide Siemens with the documentation and information which is necessary for the rectification of a defect,
- b) grant Siemens working access to the non-conforming Supplies,
- c) undertake any necessary disassembly and re-assembly,
- d) for defects that occur in the software: ensure that Siemens has available to it the necessary hardware and software as well as the necessary operating conditions with suitable personnel.

Upon Siemens' request, the Customer shall ensure that the title to the replaced parts/items shall pass to Siemens.

- 9.4 Unless otherwise agreed, the defects liability period for the Supplies is 12 months. It starts at the date of transfer of risk.

For replaced or repaired parts of the Supplies, the defects liability period is 6 months from the date of replacement or repair, if the original defects liability period for the Supplies expires earlier. In any event, the defects liability period shall end no later than 24 months from the beginning of the original defects liability period.

- 9.5 Siemens does not warrant or guarantee that the Product will be secure from Cyberthreats and does not contain any vulnerability. If software is defective, Siemens shall only be obliged to provide the Customer with an updated version of the software in which the Defect has been remedied when such updated version is reasonably available from Siemens or, if Siemens is only the licensee, from Siemens' licensor. If the software has been modified or individually developed by Siemens, Siemens shall in addition provide the Customer with a workaround or other interim corrective solution until the provision of an updated version of the software, if such workaround or interim solution is feasible at reasonable expense and if otherwise the Customer's business operations would be substantially impeded. Defects will only be remedied in the latest software version provided under this Contract. Potential claims of the Customer in relation to an earlier software version shall not be affected, provided that the Customer legitimately uses a license in relation to an earlier version of the

Všeobecné obchodné podmienky Siemens s.r.o. General Terms and Conditions of Siemens s.r.o.

-Vydané dňa 2. Júna 2025 -Date of Issue: June 2, 2025 -

nie sú dotknuté prípadné nároky objednávateľa v súvislosti s akoukoľvek skoršou verziou softwaru, ak objednávateľ oprávnenne využíva licenciu vzťahujúcu sa na skoršiu verziu softwaru (pretože objednávateľ dostal možnosť vykonávať užívacie právo vo vzťahu k skoršej verzii). Spoločnosť Siemens nezodpovedá za vady softwaru, ak je software poskytnutý bezplatne a/alebo na účely validácie, ako napríklad v prípade skúšobných licencií alebo demo licencií či doplnkových programov s príkladmi aplikácie pripojených k dielu.

software (because the Customer has been given the option to exercise the right of use in relation to the earlier version). Siemens shall not be liable for software defects if the software is provided free of license fee and/or for validation purposes such as, e.g., trial or demo licenses or as additional programs with application examples attached to the Supplies.

9.6 Ak si objednávateľ zriadil predplatné, spoločnosť Siemens bude počas dohodnutej doby poskytovať dodávky a udržiavať ich v stave vhodnom k použitiu tak, ako bolo zmluvne dohodnuté, a odstráni nahlásené vady dodávok v súlade s článkom 9.3. Táto povinnosť údržby nezahŕňa prispôbenie dodávok zmeneným podmienkam použitia alebo technickému a funkčnému vývoju, napr. zmenám v IT prostredí objednávateľa, výslovne vrátane zmien hardwaru či operačného systému alebo zabezpečeniu kompatibility s novými dátovými formátmi. „Predplattým“ sa chápe časovo obmedzený prístup k používaniu určitého softwaru ako súčasť diela prostredníctvom platby vopred alebo následnej platby (napr. nájomná licencia, predplatné softwaru). Ustanovenia článku 9.4 sa nepoužijú.

9.6 If and to the extent the Customer has acquired a subscription, Siemens shall during the agreed term provide and maintain the Supplies in a state suitable for use as contractually agreed and remedy reported Defects in the Supplies in accordance with Clause 9.3. This obligation to maintain shall not include adaptation of the Supplies to changed conditions of use or technical and functional developments such as changes in the Customer's IT environment, specifically including changes to the hardware or operating system or the establishment of compatibility with new data formats. "Subscription" means a time-limited access to use certain software as part of the Works through prepayment or subsequent payment (e.g. rental license, software subscription). Clause 9.4 shall not apply.

9.7 Ak spoločnosť Siemens vykoná nápravné práce a nakoniec nie je zistená Vada, Objednávateľ spoločnosti Siemens za takéto nápravné práce, vrátane diagnostikovania chýb, zaplatí.

9.7 If Siemens carries out remedial work and it is ultimately not established that there was a Defect, the Customer shall pay Siemens for such remedial work including error diagnosis.

9.8 Akákoľvek ďalšia zodpovednosť spoločnosti Siemens a akékoľvek ďalšie nároky, práva a opravné prostriedky Objednávateľa v prípade Vád dodávok, sú vylúčené s výnimkou tých, ktoré sú výslovne uvedené v tomto článku 9 alebo, ak spoločnosť Siemens neodstráni Vadu Dodávky aspoň trikrát, podľa článku 15.2, písm. b). Všetky záruky, vyhlásenia, podmienky a všetky ďalšie požiadavky akéhokoľvek druhu vyplývajúce z platných právnych predpisov sú v plnom rozsahu povolenom platnými právnymi predpismi z tejto Zmluvy vylúčené.

9.8 Any other liability of Siemens and any claims, rights and remedies of the Customer in case of defects of the Supplies shall be excluded except as expressly stipulated in this Clause 9 and - provided Siemens failed at least three times in remedying the defect, in Clause 15.2 b). All warranties, representations, conditions, and all other terms of any kind whatsoever implied by law are, to the fullest extent permitted by applicable law, excluded from this Contract. Should Siemens provides quality warranty, such quality warranty would replace rights arising out of defects liability.

10. Práva duševného vlastníctva

10 Intellectual Property Rights

10.1 Ak si tretia osoba uplatňuje oprávnené nároky voči Objednávateľovi, že Dodávky porušujú práva duševného vlastníctva vo vlastníctve danej tretej osoby, potom v súlade s nasledujúcimi ustanoveniami tohto článku 10 spoločnosť Siemens podľa vlastného uváženia a na vlastné náklady buď:

10.1 If a third party asserts legitimate claims against the Customer that the Supply infringe an IPR owned by such third party, then subject to the following provisions of this Clause 10, Siemens shall, at its option and expense, either:

- získa právo používať príslušné Práva duševného vlastníctva v súvislosti s Dodávkami,
- pozmení Dodávku tak, aby neporušovali príslušné Práva duševného vlastníctva, alebo
- nahradí časť Dodávok, ktorá porušuje Práva duševného vlastníctva.

- obtain a right to use the relevant IPR in connection with the Supplies;
- modify the Supplies so as not to infringe the relevant IPR; or
- replace the infringing part of the Supplies.

Ak podľa názoru spoločnosti Siemens nie je žiadne z vyššie uvedených riešení odôvodnene realizovateľné, môže spoločnosť Siemens vziať späť príslušnú časť Dodávok a vrátiť cenu za túto časť.

If, in the opinion of Siemens, none of the foregoing is reasonably possible, Siemens may take back the relevant part of the Supplies and reimburse the price for such part.

Všeobecné obchodné podmienky Siemens s.r.o. General Terms and Conditions of Siemens s.r.o.

-Vydané dňa 2. Júna 2025 -Date of Issue: June 2, 2025 -

- 10.2 Povinnosti spoločnosti Siemens v článku 10.1 sú podmienené nasledujúcimi podmienkami:
- Objednávateľ bezodkladne informoval spoločnosť Siemens v písomnej podobe o nároku tretej osoby a poskytol spoločnosti Siemens kópiu každej komunikácie, oznámenia alebo žaloby vzťahujúcej sa na údajné porušovanie,
 - Objednávateľ neuzná porušenie a udelí spoločnosti Siemens oprávnenie a poskytne jej informácie a pomoc, ktoré spoločnosť Siemens potrebuje na obranu alebo urovanie takéhoto nároku a
 - spoločnosť Siemens je zverená výlučná kontrola nad obhajobou (vrátane práva zvoliť si právneho zástupcu) a výhradné právo urovnať takýto nárok.
- 10.2 Siemens' obligations in Clause 10.1 are subject to the following conditions:
- The Customer has immediately notified Siemens in writing of the third party's claim and furnished Siemens with a copy of each communication, notice or other action relating to the alleged infringement;
 - the Customer does not acknowledge an infringement and provides Siemens with the authority, information and assistance reasonably required by Siemens to defend or settle such claim; and
 - Siemens is given sole control of the defence (including the right to select counsel), and the sole right to settle such claim.
- 10.2.3 Ak Objednávateľ ukončí používanie Dodávok alebo akejkoľvek ich relevantnej časti, informuje písomne tretiu osobu o tom, že toto ukončenie používania nie je priznaním porušovania Práv duševného vlastníctva.
- If the Customer ceases to use the Supplies or any relevant portion thereof, it shall notify the third party in writing that its cessation of use is not an admission of IPR infringement.
- 10.3 Všetky nároky Objednávateľa sú vylúčené, pokiaľ je Objednávateľ (vrátane jeho zástupcov, zamestnancov alebo dodávateľov) zodpovedný za porušovanie Práv duševného vlastníctva. Objednávateľ je zodpovedný za prípady, keď bolo porušovanie Práv duševného vlastníctva spôsobené, okrem iného, (i) konkrétnymi požiadavkami Objednávateľa, (ii) používaním Dodávok na účel alebo spôsobom, ktorý nemôže spoločnosť Siemens predvídať, (iii) pozmenením Dodávok Objednávateľom alebo (iv) používaním Dodávok v spojení s iným zariadením.
- 10.3 Any claims of the Customer shall be excluded if the Customer (including its agents, employees or contractors) is responsible for the IPR infringement. The Customer shall be deemed responsible for the claimed IPR infringement if, without limitation, it was caused by (i) specific demands of the Customer, (ii) use of the Supplies for a purpose or in a manner not foreseeable by Siemens, (iii) a modification of the Supplies by the Customer, or (iv) use of the Supplies in connection with other equipment.
- 10.4 Tento článok 10 stanovuje celú zodpovednosť spoločnosti Siemens za porušovanie Práv duševného vlastníctva tretích osôb. Akékoľvek ďalšie práva a nároky Objednávateľa sú vylúčené.
- 10.4 This Clause 10 sets forth Siemens' sole and exclusive liability for infringement of third party IPRs. Any other or further rights and remedies of the Customer shall be excluded.

11. Zodpovednosť

11 Liability

- 11.1 Pokiaľ nie je výslovne uvedené v tejto Zmluve inak, tento článok 11 výhradne upravuje zodpovednosť spoločnosti Siemens za škody, náklady a výdavky bezohľadu na právnu teóriu, na ktorej je zodpovednosť postavená, vrátane, ale bez obmedzenia zmluvnú zodpovednosť, deliktuálnu zodpovednosť, zodpovednosť z nesprávnych vyhlásení, odškodnenie, záručnú zodpovednosť alebo inú zodpovednosť.
- 11.1 Unless explicitly stipulated in this Contract, this Clause 11 shall exclusively govern the liability of Siemens for damages, costs and expenditures, regardless of the legal theory upon which it is based, including, but not limited to liability in Contract, in tort (including negligence), misrepresentation, indemnity, under warranty or otherwise.
- 11.2 Spoločnosť Siemens je zodpovedná za ublíženie na zdraví a úmyselné konanie alebo opomenutie v súlade s platnými právnymi predpismi.
- 11.2 Siemens shall be liable for bodily injuries and for intentional acts or omissions pursuant to the applicable law.
- 11.3 Bez ohľadu na to, či ide o zodpovednosť na základe akéhokoľvek odškodnenia, zmluvnej alebo deliktuálnej zodpovednosti (vrátane nedbanlivosti a porušenia zákonnej povinnosti) alebo o inú zodpovednosť, spoločnosť Siemens v žiadnom prípade nezodpovedá za ušlý zisk alebo príjmy, stratu výroby, prerušenie prevádzky alebo stratu používania, náklady na kapitál, stratu úrokov, stratu
- 11.3 Siemens shall in no event be liable, whether pursuant to any indemnity or in contract, tort (including negligence and statutory duty) or otherwise for loss of profit or revenue, loss of production, interruption of operations or loss of use, cost of capital, loss of interest, loss of information and/or data, for claims arising from Customer's contracts with third parties, or for any indirect or consequential damage.

Všeobecné obchodné podmienky Siemens s.r.o. General Terms and Conditions of Siemens s.r.o.

-Vydané dňa 2. júna 2025 -Date of Issue: June 2, 2025 -

- informácií a/alebo údajov za nároky vyplývajúce zo zmlúv Objednávateľa s tretími osobami alebo za akékoľvek nepriame alebo následné škody.
- 11.4 Celková zodpovednosť spoločnosti Siemens, či už na základe akéhokoľvek odškodnenia, zmluvnej alebo deliktnej zodpovednosti (vrátane nedbanlivosti a porušenia zákonnej povinnosti) alebo inej zodpovednosti vzniknutej na základe tejto Zmluvy alebo v súvislosti s touto Zmluvou, neprekročí 20 % zo Zmluvnej ceny za každú udalosť a bude za každých okolností obmedzená maximálne do výšky 100 % Zmluvnej ceny.
- 11.5 Obmedzenia zodpovednosti stanovené v tejto Zmluve platia aj v prospech dodávateľov, zamestnancov a zástupcov spoločnosti Siemens alebo akéhokoľvek inej osoby konajúcej za spoločnosť Siemens.
- 11.6 Ak Objednávateľ nie je alebo nebude jediným koncovým užívateľom a konečným vlastníkom Dodávok alebo ak ho obstaráva v prospech akéhokoľvek typu spoločného podniku, musí Objednávateľ do svojich zmlúv s koncovým užívateľom, konečným vlastníkom alebo partnermi v spoločnom podniku zahrnúť ustanovenie, na základe ktorého takýto užívateľia, vlastníci alebo partneri priznali spoločnosti Siemens výhodu prospech z odškodnenia, vylúčení a obmedzení zodpovednosti všetkými užívateľmi, vlastníkmi a partnermi (ako keby boli užívateľia, vlastníci a partneri boli Objednávateľom) a odškodnia spoločnosť Siemens za nároky týchto strán v takom rozsahu, aby spoločnosť by Siemens nezodpovedala voči Objednávateľovi podľa tejto Zmluvy, pokiaľ bol nárok vznesený samotným Objednávateľom.
- 11.7 Akákoľvek a každá zodpovednosť spoločnosti Siemens podľa tejto Zmluvy zaniká uplynutím doby zodpovednosti za vady na Dodávkach.
- 11.8 Všetky práva a nároky Objednávateľa voči spoločnosti Siemens, ktoré nie sú výslovne uvedené v tejto Zmluve, sú vylúčené.
- 11.4 Siemens' total liability, whether pursuant to any indemnity or in contract, tort (including negligence and breach of statutory duty) or otherwise arising by reason of or in connection with the Contract shall not exceed 20% of the Contract Price per event and shall, under any circumstances, be limited in aggregate to 100% of the Contract Price.
- 11.5 Any limitations of liability set forth in this Contract shall also apply for the benefit of Siemens' Affiliates, subcontractors, employees, agents or any other person acting for Siemens.
- 11.6 If the Customer is not or shall not be the sole end user and ultimate owner of the Supplies or is procuring them for the benefit of any kind of joint venture, the Customer shall include a clause in its contracts with the end user, ultimate owner or joint venture participants so that Siemens is given the benefit of the indemnities, exclusions and limitations of liability in the Contract by all such users, owners or participants (which shall apply as if the user, owner or participant were the Customer) and shall indemnify Siemens against claims by them to the extent that Siemens would not be liable therefore to the Customer under the Contract if the claim had been made by the Customer.
- 11.7 Any and all liability of Siemens under this Contract shall cease with the expiry of the defects liability period of the Supplies, unless it contradicts mandatory provision of the law.
- 11.8 Any rights, and remedies of the Customer against Siemens that are not expressly stipulated in the Contract shall be excluded.

12. Postúpenie

- 12.1 Objednávateľ nesmie postúpiť túto Zmluvu ani žiadnu jej časť bez predchádzajúceho písomného súhlasu spoločnosti Siemens.
- 12.2 Spoločnosť Siemens môže previesť alebo postúpiť túto Zmluvu alebo akúkoľvek jej časť na pridruženú spoločnosť (ďalej len „Pridružená spoločnosť“), ktorá je právnickou osobou (ďalej len „Spoločnosť“), ktorá je priamo alebo nepriamo ovládaná spoločnosťou Siemens, alebo priamo alebo nepriamo ovláda spoločnosť Siemens.
- 12.3 Spoločnosť Siemens bude ďalej oprávnená postúpiť celú Zmluvu alebo jej časť na tretiu osobu v prípade predaja alebo iného prevodu podniku alebo časti podniku spoločnosti Siemens tretej osobe.

12 Assignment

- 12.1 The Customer may not assign this Contract or any part thereof without Siemens' prior written approval.
- 12.2 Siemens may transfer, assign, or novate the Contract or any part of it to an affiliated company (the “Affiliate”), being any legal entity (the “Company”) which directly or indirectly is controlled by Siemens, controls Siemens or is controlled by a Company which directly or indirectly controls Siemens.
- 12.3 Siemens shall further be entitled to assign the whole Contract or a part of it to any third party, in the event of a sale or other transfer of the business (enterprise as going concern) or a part of the business (part of enterprise as going concern) of Siemens to a third party.

Všeobecné obchodné podmienky Siemens s.r.o. General Terms and Conditions of Siemens s.r.o.

-Vydané dňa 2. Júna 2025 -Date of Issue: June 2, 2025 -

13. Zachovanie mlčanlivosti

- 13.1 Zmluvné strany budú používať všetky dokumenty, know-how, údaje alebo ďalšie informácie poskytnuté druhou zmluvnou stranou (ďalej len „**Informácie**“) výhradne na účely tejto Zmluvy a zachovávajú o nich mlčanlivosť v súlade s nasledujúcimi podmienkami. Zmluvné strany môžu sprístupniť Informácie zamestnancom prijímajúcej zmluvnej strany a tretím osobám, ktoré odôvodnene potrebujú poznať tieto Informácie na účely tejto Zmluvy, za predpokladu, že sú títo zamestnanci a tretie osoby zviazané rovnakou povinnosťou zachovať mlčanlivosť. Zmluvná strana sprístupňujúca Informácie bude zodpovedná za porušenie týchto povinností zo strany svojich zamestnancov alebo tretej osoby.
- 13.2 Táto povinnosť zachovať mlčanlivosť sa nevzťahuje na Informácie, ktoré:
- sú alebo sa stanú verejne známymi inak než zavinením prijímajúcej strany,
 - prijímajúcej strane poskytuje v dobrej viere tretia osoba, ktorá je oprávnená takéto zverejnenie vykonať,
 - si nezávisle vytvorila prijímajúca strana bez spoliehania sa na tieto Informácie,
 - boli známe prijímajúcej strane pred zverejnením druhou zmluvnou stranou, alebo
- a) sa musia zverejniť podľa zákona (v súlade s povinnosťou prijímajúcej strany včas informovať zverejňujúcu stranu o takejto povinnosti).
- 13.3 Táto povinnosť zachovať mlčanlivosť platí po uplynutí platnosti alebo vypovedaní tejto Zmluvy počas 5 rokov.

14. Pozastavenie

- 14.1 Spoločnosť Siemens je oprávnená pozastaviť plnenie svojich povinností podľa tejto Zmluvy, ak i) Objednávateľ mešká s plátbou alebo poskytnutím platobnej zábezpeky požadovanej podľa tejto Zmluvy dlhšie ako 30 dní, ii) Objednávateľ si neplní tie zo svojich povinností, ktoré sú nevyhnutné na to, aby mohla spoločnosť Siemens dokončiť alebo dodať Dodávky, alebo iii) Objednávateľ inak závažným spôsobom porušuje túto Zmluvu.
- 14.2 Ak spoločnosť Siemens pozastaví plnenie tejto Zmluvy v súlade s článkom 14.1 alebo v prípade, že Objednávateľ pozastaví plnenie tejto Zmluvy bez výslovnej písomnej dohody so spoločnosťou Siemens, Objednávateľovi bude okamžite povinný zaplatiť spoločnosti Siemens za všetky už dodané časti Dodávok. Objednávateľ musí ďalej nahradiť spoločnosti Siemens všetky primerané dodatočné náklady a výdavky vzniknuté v dôsledku takejto pozastavenia (napríklad platby dodávateľom, náklady spojené s prestojmi, uvoľnením a opätovným nasadením pracovníkov atď.) Každý zmluvný termín sa predžii o primeranú dobu na prekonanie dôsledkov pozastavenia.

13 Confidentiality

- 13.1 The parties shall use any documents, know-how, data or other information provided by the other party (the "**Information**") exclusively for the purpose of this Contract and keep the same confidential subject to the following. The parties may disclose Information to employees of the receiving party and to third parties who reasonably need to know such Information for the purpose of the Contract provided such employees and third parties are bound by equivalent confidentiality obligations. The party disclosing Information shall be held liable for a breach of such obligations by its employees or a third party.
- 13.2 This confidentiality obligation shall not apply to Information which:
- is or becomes part of the public domain other than by fault of the receiving party;
 - is disclosed to the receiving party in good faith by a third party who is entitled to make such disclosure;
 - is developed independently by the receiving party without reliance on Information;
 - was known to the receiving party prior to its disclosure by the other party; or
 - is required to be disclosed by law (subject to the receiving party's obligation to notify the disclosing party in a timely manner of such requirement).
- 13.3 This confidentiality obligation shall survive the expiration or termination of this Contract for 5 years.

14 Suspension

- 14.1 Siemens may suspend performance of its obligations under the Contract, if (i) the Customer is in delay with any payment or in providing any payment security required under this Contract for more than 30 days, (ii) the Customer fails to perform those of its obligations necessary for Siemens to complete or deliver the Supplies, or (iii) the Customer otherwise materially breaches the Contract.
- 14.2 If Siemens suspends the performance of this Agreement in accordance with Article 14.1 or in the event that the Customer suspends the performance of this Agreement without an express written agreement with Siemens, the Customer shall immediately be obliged to pay Siemens for all parts of the Deliverables that have already been delivered. The customer must further reimburse Siemens for all reasonable additional costs and expenses incurred as a result of such suspension (for example, payments to suppliers, costs associated with downtime, release and redeployment of workers, etc.) Each contract term will be extended by a reasonable period to overcome the consequences of the suspension.

Všeobecné obchodné podmienky Siemens s.r.o. General Terms and Conditions of Siemens s.r.o.

-Vydané dňa 2. Júna 2025 -Date of Issue: June 2, 2025 -

15. Ukončenie Zmluvy

- 15.1 Každá zo zmluvných strán môže ukončiť túto zmluvu s okamžitou účinnosťou písomným oznámením, ak je druhá zmluvná strana v úpadku alebo v insolvenčii, ak bolo na jej majetok vydané rozhodnutie o vyhlásení konkurzu, uzavrie dohodu s veriteľmi, alebo ak podniká pod vedením insolvenčného správcu, núteného správcu alebo v prospech jej veriteľov, alebo ak vstúpi do likvidácie.
- 15.2 S výnimkou prípadov uvedených v článku 6.4 a článku 15.1 môže Objednávateľ ukončiť túto Zmluvu len v prípadoch uvedených nižšie a vždy na základe písomného oznámenia spoločnosti Siemens pričom účinky ukončenia zmluvy nastávajú štrnásť dní po doručení oznámenia:
- v prípade omeškania, ak je splatná maximálna výška zmluvnej pokuty podľa článku 4.3, bola spoločnosti Siemens poskytnutá primeraná dodatočná lehota na plnenie a táto lehota uplynula a spoločnosť Siemens sa pred uplynutím tejto lehoty nezaviazala zaplatiť ďalšiu zmluvnú pokutu nad rámec uvedenej maximálnej zmluvnej pokuty v súvislosti s pokračujúcim omeškaním, alebo
 - v prípade, že spoločnosť Siemens závažným spôsobom porušila túto Zmluvu a nenapravila porušenie v primeranej dobe po prijatí písomného oznámenia o porušení od Objednávateľa.
- 15.3 Prípadné ukončenie Zmluvy zo strany Objednávateľa nemá vplyv na tie časti Dodávok, ktoré už boli dodané alebo zrealizované v súlade s touto Zmluvou pred jej ukončením. V prípade ukončenia tejto Zmluvy v súlade s článkom 15.2 bude Objednávateľ povinný zaplatiť spoločnosti Siemens za všetky tie časti dodávok, ktoré už boli zrealizované pred vypovedaním Zmluvy. V prípade ukončenia zmluvy podľa článku 15.1 alebo 15.2 má Objednávateľ nárok na náhradu primeraných nákladov vynaložených nad rámec Zmluvnej ceny v prípade, že mu boli vadné Dodávky dodané treťou osobou. Aby sa predišlo pochybnostiam, článok 11 sa uplatňuje v prípade ukončenia Zmluvy. Právo na odstúpenie od Zmluvy s účinkami zániku zmluvy od jej uzatvorenia (ex tunc) je vylúčené.
- 15.4 Bez ohľadu na akékoľvek ďalšie práva, ktoré môže mať spoločnosť Siemens podľa tejto Zmluvy, môže spoločnosť Siemens ukončiť túto Zmluvu:
- ak sa Objednávateľ dostane pod priamu alebo nepriamu kontrolu konkurenčnej firmy spoločnosti Siemens, alebo
 - ak Objednávateľ závažným spôsobom porušil túto Zmluvu a nenapravil porušenie v primeranej lehote po informovaní zo strany spoločnosti Siemens alebo mešká s úhradou platby, alebo poskytnutím ktorejkoľvek z platobných zábezpek požadovaných podľa tejto Zmluvy dlhšie ako 60 dní, alebo
 - ak Zmluva bola pozastavená dlhšie ako 60 dní.

15. Termination

- 15.1 Either party may terminate this Contract with immediate effect by written notice, if the other party becomes bankrupt or insolvent, has a receiving order made against it or compounds with its creditors, or carries on business under a receiver, trustee or manager for the benefit of its creditors or goes into liquidation. Save as provided under Clause 6.4 and Clause 15.1, the Customer may terminate the Contract only in the circumstances set out below and in each case upon 14 days written notice to Siemens: in the event of delay, if the maximum contractual penalty under Clause 5.4 is payable, a reasonable additional period of time for delivery has been granted to Siemens and has expired, and within that time Siemens not provided a commitment to pay further contractual penalty exceeding the before-mentioned maximum contractual penalty in respect of the continuing period of delay; or
- in the event Siemens has materially breached the Contract and has not remedied the breach within a reasonable period after receiving written notification of the breach from the Customer.
- 15.3 Any termination by the Customer shall not affect those parts of the Supplies already delivered or performed in accordance with the Contract prior to the termination. In the event of termination in accordance with Clause 15.2, the Customer shall remain liable to pay Siemens for all parts of the Supplies already delivered prior to termination. In the event of termination of the Contract in accordance with Clause 15.1 and Clause 15.2, the Customer shall be entitled to compensation for the reasonable costs incurred in excess of the Contract Price if it had the defective Supplies delivered/remedied by a third party. For the avoidance of doubt, Clause 11 shall apply in case of termination. The right to rescind the Contract is excluded.
- 15.4 Notwithstanding any other rights it may have under this Contract, Siemens may terminate the Contract:
- if the Customer comes under the direct or indirect control of any competitor of Siemens, or
 - if the Customer materially breached the Contract and has not remedied the breach within a reasonable period after a notification by Siemens or is in delay in making any payment or in providing any payment security required under this Contract for more than 60 days;
 - if the Contract has been suspended for more than 60 days.
- 15.5 In the event of termination by Siemens,

**Všeobecné obchodné podmienky Siemens s.r.o.
General Terms and Conditions of Siemens s.r.o.**

-Vydané dňa 2. Júna 2025 -Date of Issue: June 2, 2025 -

- 15.5 V prípade ukončenia Zmluvy zo strany spoločnosti Siemens má spoločnosť Siemens právo, aby jej Objednávateľ zaplatil: i) Zmluvnú cenu po odpočítaní ušetrných výdavkov alebo výdavkov, ktoré nevznikli a ii) všetky dodatočné náklady a výdavky, ktoré vznikli spoločnosti Siemens v dôsledku tohto ukončenia Zmluvy.

Siemens shall be entitled to recover from the Customer (i) the Contract Price less any saved or avoided expenditure and (ii) any additional cost and expenses incurred by Siemens due to such termination.

16. Riešenie sporov, rozhodné právo

- 16.1 Táto Zmluva a akékoľvek spory alebo nároky z nej vyplývajúce alebo súvisiace s ňou, alebo jej predmetom či znením (vrátane mimozmluvných sporov alebo nárokov) sa budú riadiť a vykladať podľa hmotného práva Slovenskej republiky, s vylúčením ustanovení umožňujúcich voľbu práva. Dohovor OSN o zmluvách o medzinárodnej kúpe tovaru sa neuplatňuje.
- 16.2 Všetky spory vyplývajúce z tejto Zmluvy alebo vzniknuté v súvislosti s touto Zmluvou, vrátane možných otázok týkajúcich sa ukončenia Zmluvy alebo neskorších dodatkov k tejto Zmluve, budú predložené Medzinárodnému arbitrážnemu súdu Medzinárodnej obchodnej komory a budú s konečnou platnosťou vyrovnané v súlade s Pravidlami rozhodcovského konania Medzinárodnej obchodnej komory (ďalej len „ICC“). Ak je celková hodnota predmetu sporu, vrátane hodnoty možných protinárokov odporcu nižšia ako 1 000 000 eur, panel bude tvoriť jeden rozhodca a ak je celková hodnota predmetu sporu 1 000 000 alebo viac, panel bude zložený z troch rozhodcov. Ak je panel zložený z troch rozhodcov, každá zo zmluvných strán vymenuje jedného rozhodcu na potvrdenie zo strany ICC. Títo dvaja rozhodcovia sa dohodnú na treťom rozhodcovi v lehote 30 dní po svojom vymenovaní. Ak sa týmto dvom rozhodcom nepodarí dosiahnuť dohodu o treťom rozhodcovi v tridsaťdňovej lehote, ICC zvolí a vymenuje tretieho rozhodcu.
- 16.3 Sídlo rozhodcovského konania bude Bratislava, Slovenská republika. Jazykom použitým v rozhodcovskom konaní bude slovenčina. Príkaz na výrobu alebo zverejnenie dokumentov budú obmedzené len na tie dokumenty, na ktoré sa každá zo zmluvných strán výslovne odvoláva vo svojich podaniach.
- 16.4 Na žiadosť jednej zo zmluvných strán nariadi rozhodcovská komisia nárokujúcej zmluvnej strane alebo odporcovi, aby poskytol zábezpeku na práva ďalšie náklady protistrany v súvislosti s týmto nárokom alebo nárokom odporcu vo forme bankovej záruky alebo akýmkoľvek iným spôsobom a za takých podmienok, aké rozhodcovská komisia uzná za vhodné.

17. Predpisy o kontrole vývozu

- 17.1 Objednávateľ musí dodržiavať všetky platné

16 Dispute Resolution, Applicable Law

- 16.1 The Contract and any dispute or claim arising out of, or in connection with, it or its subject matter or formation (including non-contractual disputes or claims) shall be governed by and construed in accordance with the substantive laws of the Slovak Republic excluding the choice of law rules. The UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG) shall not apply.

- 16.2 All disputes arising from this Agreement or arising in connection with this Agreement, including possible issues related to the termination of the Agreement or later amendments to this Agreement, shall be submitted to the International Court of Arbitration of the International Chamber of Commerce and shall be finally settled in accordance with the Arbitration Rules of the International Chamber of Commerce (hereinafter referred to as "ICC"). If the total value of the subject of the dispute, including the value of the defendant's possible counterclaims, is less than 1,000,000 euros, the panel will consist of one arbitrator, and if the total value of the subject of the dispute is 1,000,000 or more, the panel will consist of three arbitrators. If the panel is composed of three arbitrators, each Contracting Party shall appoint one arbitrator for confirmation by the ICC. The two arbitrators shall agree on a third arbitrator within 30 days of their appointment. If the two arbitrators fail to reach an agreement

- 16.3 The seat of arbitration shall be Bratislava, Slovak Republic. The language used in the arbitration will be Slovak. The order for the production or publication of documents will be limited only to those documents that each of the contracting parties expressly refers to in their submissions.

- 16.4 At the request of one of the contracting parties, the arbitration commission shall order the claiming contracting party or the defendant to provide security for the legal and other costs of the other party in connection with this claim or the defendant's claim in the form of a bank guarantee or in any other way and under such conditions as the arbitration commission recognizes as appropriate.

17 Export Regulations

- 17.1 The Customer shall comply with all applicable sanctions, embargoes and (re-)export control laws and regulations, and, in any event, with those of the European Union, the United States of America and

**Všeobecné obchodné podmienky Siemens s.r.o.
General Terms and Conditions of Siemens s.r.o.**

-Vydané dňa 2. Júna 2025 -Date of Issue: June 2, 2025 -

- sankcie, embargá a právne a správne predpisy upravujúce kontrolu (spätného) vývozu, v každom prípade tak sankcie, embargá a právne a správne predpisy upravujúce kontrolu (spätného) vývozu Európskej únie, Spojených štátov amerických a miestne príslušných jurisdikcií (spoločne ďalej len „**Vývozný predpis**“).
- 17.2 Pred každou transakciou, ktorá sa týka Dodávok (vrátane údržby, technickej podpory a/alebo technológie) na tretiu osobu, Objednávateľ zvlášť preverí a zaručí vhodným opatrením, že:
- a) použitím, prevodom alebo distribúciou Dodávok zo strany Objednávateľa alebo sprostredkovaním zmlúv týkajúcich sa Dodávok alebo poskytnutím iných ekonomických zdrojov v spojení s Dodávkami nenastane žiadne porušenie vývozných predpisov, a to i s prihliadnutím na zákaz obchádzania vývozných predpisov (napr. prostredníctvom neoprávneného odklonu),
 - b) Dodávky nie sú určené alebo poskytnuté pre zakázané či nedovolené necivilné účely (napr. na použitie v súvislosti s vyzbrojovaním, jadrovou technológiou alebo zbraňami, či iné použitie v oblasti vyzbrojovania),
 - c) preveril všetkých priamych a nepriamych partnerov zapojených do prevzatia, užívania, prevodu alebo distribúcie Dodávok, a to vo všetkých príslušných zoznamoch obmedzených osôb podľa vývozných predpisov týkajúcich sa obchodovania s právnickými osobami, fyzickými osobami a organizáciami, ktoré sú v zoznamoch uvedené, a
 - d) v rozsahu obmedzení súvisiacich s jednotlivými položkami, ktoré sú uvedené v príslušných prílohách vývozných predpisov, nebudú dodávky (i) vyvezené, priamo ani nepriamo (napr. cez štáty Eurasian Economic Union (EAEU)), do Ruska či Bieloruska, ani (ii) predané akejkoľvek tretej osobe, ktorá by dopredu neprevzala záväzok nevyviezť dodávky do Ruska či Bieloruska, iba ak by to bolo dovoľené vývozným predpisom.
- 17.3 Ak to nedovoľujú vývozné predpisy alebo príslušné štátne povolenia či schválenia, Objednávateľ (i) software, cloudové služby, a/alebo dokumentáciu nestiahne, nenainštaluje ich, nebude používať ani k nim nebude pristupovať z miesta alebo v mieste, ktoré je zakázané komplexnými sankciami alebo ktoré podlieha komplexným sankciám či požiadavkám na získanie povolenia podľa vývozných predpisov, (ii) neposkytne k softwaru, cloudovým službám a/alebo dokumentácii prístup, neprevedie ich, nevykoná ich (spätný) vývoz (vrátane domnelého spätného vývozu) ani ich inak nesprístupní žiadnej fyzickej osobe, právnickej osobe či organizácii, ktorá je uvedená na tomto zozname, (iii) software, cloudové služby a/alebo dokumentáciu nepoužije na žiadny účel, ktorý vývozné predpisy zakazujú (napr. použitím v súvislosti s vyzbrojovaním, jadrovou technológiou alebo zbraňami), (iv)
- any locally applicable jurisdiction(s) (collectively “**Export Regulation**”).
- 17.2 Prior to any transaction by the Customer concerning the Supplies (including maintenance, technical support and/or technology) to a third party, the Customer shall check and certify by appropriate measures that:
- a) the Customer's use, transfer, or distribution of the Supplies, the brokering of contracts or the provision of other economic resources in connection with the Supplies will not be in violation of any Export Regulations, also taking into account any prohibitions to circumvent these (e.g., by undue diversion);
 - b) the Supplies are not intended or provided for prohibited or unauthorized non-civilian purposes (e.g. armaments, nuclear technology, weapons, or any other usage in the field of defense and military);
 - c) the Customer has screened all direct and indirect parties involved in the receipt, use, transfer, or distribution of the Supplies against all applicable restricted party lists of the Export Regulations concerning trading with entities, persons and organizations listed therein; and
 - d) the Supplies within the scope of items-related restrictions, as specified in the respective Annexes to the Export Regulations will not, unless permitted by the Export Regulations, be (i) exported, directly or indirectly (e.g., via Eurasian Economic Union (EAEU) countries), to Russia or Belarus, or (ii) resold to any third party business partner that does not take a prior commitment not to export the Supplies to Russia or Belarus.
- 17.3 The Customer shall not, unless permitted by the Export Regulations or respective governmental licenses or approvals, (i) download, install, access or use the software, cloud services and/or documentation from or in any location prohibited by or subject to comprehensive sanctions or subject to license requirements according to the Export Regulations; (ii) grant access to, transfer, (re-)export (including any 'deemed (re-)exports'), or otherwise make available the software, cloud services and/or documentation to any entity, person, or organization identified on a restricted party list of the Export Regulations, or owned or controlled by a listed party; (iii) use the software, cloud services and/or documentation for any purpose prohibited by the Export Regulations (e.g. use in connection with armaments, nuclear technology or weapons); (iv) upload to a cloud services platform any content unless it is non-controlled (e.g. in the EU: AL = N; in the U.S.: ECCN = N or EAR99); (v) facilitate any of the aforementioned activities by any entity, person, or organization to whom the Customer grants access, transfers or otherwise makes available the software or cloud services and/or documentation

Všeobecné obchodné podmienky Siemens s.r.o. General Terms and Conditions of Siemens s.r.o.

-Vydané dňa 2. Júna 2025 -Date of Issue: June 2, 2025 -

- nenahrá na platformu cloudových služieb žiadny obsah, iba ak sa jedná o obsah nepodliehajúci kontrole (napr. v EU: AL = N; v USA: ECCN = N alebo EAR99), (v) nebude s vyššie uvedenými činnosťami napomáhať žiadnej právnickej osobe, fyzickej osobe alebo organizácii, ktorej poskytne prístup, prevedie alebo inak sprístupní software či cloudové služby a/alebo dokumentáciu (spoločne ďalej jen „užívateľ(ia)“).
- (collectively “User(s)”).
- 17.4 Objednávateľ každému užívateľovi poskytne všetky informácie potrebné k zabezpečeniu dodržiavania vývozných predpisov. Objednávateľ (i) zodpovedá za užívanie cloudových služieb zo strany užívateľa, (ii) zaistí, aby na každého užívateľa boli prevedené všetky povinnosti objednávateľa podľa tohoto článku 17, (iii) zaistí, aby všetci užívatelia dodržiavali povinnosti objednávateľa podľa článku 17. Ak sa objednávateľ dozvie o akomkoľvek porušení svojich povinností podľa tohoto článku 17, bezodkladne ukončí prístup príslušného užívateľa ku cloudovým službám.
- 17.4 The Customer shall provide any User(s) with all information necessary to ensure compliance with the Export Regulations. The Customer shall (i) be responsible for the use of cloud services by any User; (ii) procure to pass on all of the Customer's obligations under this Clause 17 to each User; (iii) ensure that all Users comply with the Customer's obligations under this Clause 17. Should the Customer become aware of any violation of its obligations under this Clause 17, the Customer shall immediately terminate the relevant User's access to the cloud services.
- 17.5 Objednávateľ spoločnosti Siemens na požiadanie ihneď poskytne všetky informácie týkajúce sa užívateľa (užívateľov), plánovaného použitia a miesta použitia dodávok. Objednávateľ spoločnosť Siemens upozorní predtým, než jej sprístupní informácie, ktoré sa týkajú obrany alebo vyžadujú kontrolované či zvláštne nakladanie s údajmi podľa platných vládnych predpisov, a použije také nástroje a spôsoby sprístupnenia informácií, ktoré spoločnosť Siemens určí.
- 17.5 Upon request by Siemens, the Customer shall promptly provide Siemens with all information pertaining to User(s), the intended use, and the location of use of the Supplies. The Customer will notify Siemens prior to the Customer disclosing any information to Siemens that is defense-related or requires controlled or special data handling pursuant to applicable government regulations, and will use the disclosure tools and methods specified by Siemens.
- 17.6 Objednávateľ spoločnosti Siemens, ich pridružené spoločnosti, dodávateľov a ich zástupcov odškodní a zbaví zodpovednosti za všetky nároky, škody, pokuty a náklady (vrátane nákladov na právne zastúpenie), ktoré akokoľvek súvisia s nedodržaním tohto článku 18 zo strany objednávateľa, vrátane porušenia či údajného porušenia vývozných predpisov zo strany objednávateľa alebo jeho obchodných partnerov, a nahradí spoločnosť Siemens všetky súvisiace straty a výdaje.
- 17.6 The Customer will indemnify and hold harmless Siemens, its affiliates, subcontractors, and their representatives against any claims, damages, fines and costs (including attorney's fees and expenses) relating in any way to the Customer's noncompliance with this Clause 17 including the Customer's and its third party business partners' violation or alleged violation of any Export Regulations and the Customer will compensate Siemens for all losses and expenses resulting thereof.
- 17.7 Zákaz (spätného) vývozu
- 17.7 Re-Export Prohibition
- a) Objednávateľ nesmie priamo ani nepriamo predávať, vyvážať ani späťne vyvážať, do Ruskej federácie alebo Bieloruska alebo na použitie v Ruskej federácii alebo Bielorusku akýkoľvek tovar dodaný spoločnosťou Siemens na základe alebo v súvislosti s touto zmluvou (vrátane, ale nie výlučne, hardvéru, softvéru, technológií a súvisiacej dokumentácie) („Tovar“),
- a) the Customer shall not sell, export or re-export, directly or indirectly, to the Russian Federation or Belarus or for use in the Russian Federation or Belarus any goods supplied by Siemens under or in connection with this contract (including, but not limited to, hardware, software, technology and corresponding documentation) (“Goods”),
- b) Objednávateľ vynaloží maximálne úsilie, aby zabezpečil, že účel odseku (a) nebude zmarený žiadnymi tretími stranami v ďalšej časti obchodného reťazca, vrátane možných predajcov,
- b) the Customer shall undertake its best efforts to ensure that the purpose of paragraph (a) is not frustrated by any third parties further down the commercial chain, including by possible resellers,
- c) Objednávateľ zriadi a bude udržiavať primeraný monitorovací mechanizmus na odhalenie správania akýchkoľvek tretích strán v ďalšej časti obchodného
- c) the Customer shall set up and maintain an adequate monitoring mechanism to detect conduct by any third parties further down the commercial chain, including by possible resellers, that would frustrate the purpose of paragraph (a),

Všeobecné obchodné podmienky Siemens s.r.o. General Terms and Conditions of Siemens s.r.o.

-Vydané dňa 2. Júna 2025 -Date of Issue: June 2, 2025 -

- reľazca, vrátane ďalších možných predajcov, ktoré by mohlo zmařit' účel odseku (a),
- d) Akékoľvek porušenie odsekov (a), (b) alebo (c) bude predstavovať podstatné porušenie tejto Zmluvy, a spoločnosť Siemens bude mať právo požadovať primerané nápravné opatrenia, vrátane, ale nie výlučne:
- požiadať o plán na nápravu porušenia,
 - požadovať zmluvnú pokutu vo výške ceny spätne vyvezeného Tovarú alebo 100 % zmluvnej hodnoty, podľa toho, ktorá suma je vyššia,
 - odstúpiť od dotknutej zmluvy,
 - pozastaviť akékoľvek svoje obchodné vzťahy s Objednávateľom a/alebo akoukoľvek Pridruženou spoločnosťou Objednávateľa, a to až kým nebude porušenie odseku (a) napravené; a/alebo
 - vypovedať Zmluvu,
- e) Objednávateľ bezodkladne informuje spoločnosť Siemens o akýchkoľvek problémoch pri uplatňovaní odsekov (a), (b) alebo (c), vrátane akýchkoľvek relevantných činností tretích strán, ktoré by mohli zmařit' účel odseku (a). Objednávateľ sprístupní spoločnosti Siemens informácie týkajúce sa dodržiavania povinností podľa odsekov (a), (b) a (c) do dvoch týždňov od doručenia žiadosti o poskytnutie takýchto informácií.
- f) Objednávateľ odškodní a ochráni spoločnosť Siemens, jej pridružené spoločnosti, subdodávateľov a ich zástupcov proti akýmkoľvek nárokom, škodám, pokutám a nákladom (vrátane poplatkov a výdavkov za právne zastúpenie a poradenstvo), ktoré akokoľvek súvisia s nedodržaním odsekov (a), (b), (c) alebo (e) zo strany Objednávateľa.
- 17.8 Zákazník nebude, bez predchádzajúceho písomného súhlasu spoločnosti Siemens, používať tovar dodaný spoločnosťou Siemens na vývoj alebo výrobu integrovaných obvodov v žiadnom vyspelom závode na výrobu polovodičov umiestnenom v Čínskej ľudovej republike a na ďalších zakázaných miestach spĺňajúcich kritériá uvedené v U.S. Export Administration Regulations, 15 C.F.R. 744.23.
- d) Any violation of paragraphs (a), (b) or (c) shall constitute a material breach of an essential element of this Agreement, and Siemens shall be entitled to seek appropriate remedies, including, but not limited to:
- request a plan to remedy the infringement,
 - claim penalties in the amount of the price of the re-exported Goods or 100 % of the contractual value whichever is higher,
 - rescind the affected contract,
 - suspend any of its business relationships with the Customer and/or any Customer Affiliate, until the breach of paragraph (a) is remedied; and/or
 - terminate the Contract,
- e) the Customer shall immediately inform Siemens about any problems in applying paragraphs (a), (b) or (c), including any relevant activities by third parties that could frustrate the purpose of paragraph (a). The Customer shall make available to Siemens information concerning compliance with the obligations under paragraph (a), (b) and (c) within two weeks of the simple request of such information.
- f) the Customer will indemnify and hold harmless Siemens, its affiliates, subcontractors, and their representatives, against any claims, damages, fines and costs (including attorney's fees and expenses) relating in any way to Customer's noncompliance with paragraphs (a), (b), (c) or (e).
- 17.8 The Customer will not, without advance written authorization from Siemens, use goods supplied by Siemens for the development or production of integrated circuits at any advanced semiconductor fabrication facility located in the People's Republic of China and further restricted locations meeting the criteria specified in the U.S. Export Administration Regulations, 15 C.F.R. 744.23.

18 Miscellaneous

- 18. Rôzne**
- 18.1 Spoločnosť Siemens nie je povinná plniť túto Zmluvu, ak poskytnutiu tohto plnenia bránia obmedzenia vyplývajúce z vnútroštátnych alebo medzinárodných obchodných a colných právnych predpisov alebo obmedzenia vyplývajúce z akýchkoľvek embarg, alebo iných sankcií. Spoločnosť Siemens nie je ďalej povinná plniť túto Zmluvu, ak by bola spoločnosť Siemens alebo niektorá z jej pridružených spoločností vystavená alebo nepriaznivo ovplyvnená škodlivými opatreniami, pokutami, stratou výhod, alebo akýmkoľvek iným konaním alebo nekonaním vlády, štátnych alebo iných verejných úradov vrátane akýchkoľvek subjektov konajúcich v ich mene (alebo súvisiacim hrozbám), alebo ak ktorýkoľvek zo zhotoviteľov alebo subdodávateľov odmietne dodávku z
- 18.1 Siemens is not obliged to fulfill this Agreement if the provision of this fulfillment is prevented by restrictions resulting from national or international trade and customs legislation or restrictions resulting from any embargoes or other sanctions. Siemens shall not be further obligated to perform this Agreement if Siemens or any of its affiliates is exposed to or adversely affected by harmful measures, fines, loss of benefits, or any other action or failure to act by a government, state or other public authority, including any entity acting on their behalf (or related threats), or if any of the contractors or subcontractors refuse to supply for the same reasons.
- 18.2 If any provision of this Contract is prohibited or declared invalid or unenforceable by any court or

**Všeobecné obchodné podmienky Siemens s.r.o.
General Terms and Conditions of Siemens s.r.o.**

-Vydané dňa 2. júna 2025 -Date of Issue: June 2, 2025 -

- rovnakých dôvodov.
- 18.2 Ak bude niektoré z ustanovení tejto Zmluvy zakázané alebo označené za neplatné, alebo nevymožiteľné súdom, alebo komisiou príslušnej pôsobnosti jurisdikcie, nebude to mať vplyv na platnosť, alebo vymožiteľnosť žiadneho iného ustanovenia. Zmluvné strany vynaložia primerané úsilie s cieľom nahradiť takého ustanovenie zákonným, platným alebo vymožiteľným ustanovením s rovnakým alebo podobným významom.
- 18.3 Oznámenia o ukončení tejto zmluvy alebo zmeny a doplnenia tejto zmluvy (vrátane akéhokoľvek zrieknutia sa požiadavky na písomnú formu), iné oznámenia a samotná zmluva musia byť vyhotovené buď písomne alebo elektronicky podpísané pomocou softvérového nástroja na elektronický podpis.
- 18.4 Pokiaľ niektorá zo zmluvných strán uplatní zákonom alebo touto Zmluvou upravené právo, oprávnenie alebo opravný prostriedok oneskorene alebo pokiaľ ho neuplatní vôbec, dané právo, oprávnenie alebo opravný prostriedok tým nebudú dotknuté ani poškodené, a toto oneskorenie či neuplatnenie nebude považované za vzdanie sa daného práva, oprávnenia alebo opravného prostriedku.
- 18.5 Táto Zmluva predstavuje úplnú dohodu medzi zmluvnými stranami a nahradzuje a ruší všetky predchádzajúce písomné aj ústne dohody, prisľuby, záruky, garancie, vyhlásenia a dohody medzi nimi, súvisiace s jej predmetom. Každá zo zmluvných strán potvrdzuje, že pri uzavretí tejto Zmluvy sa nespolieha na žiadne tvrdenie, vyhlásenie, záruku ani garanciu (či už poskytnuté neúmyselne alebo z nedbanlivosti), ktorá nie je uvedená v tejto Zmluve, a nebude oprávnená v tejto súvislosti použiť žiaden opravný prostriedok. Každá zo zmluvných strán súhlasí s tým, že si nebude uplatňovať nárok v súvislosti s neúmyselne alebo z nedbanlivosti poskytnutým nesprávnym tvrdením na základe akéhokoľvek vyhlásenia v tejto Zmluve.
- 18.6 Originál tejto Zmluvy bol vyhotovený v slovenskom jazyku. Ak je táto Zmluva preložená do iného jazyka, slovenské znenie má v každom prípade prednosť.
- tribunal of competent jurisdiction, this shall not affect the validity or enforceability of any other provision. The parties shall use their reasonable efforts to substitute such provision by a legal, valid or enforceable one with the same or a similar result.
- 18.3 Termination notices or amendments to this Contract (including any waiver of the written form requirement), other notices, as well as the Contract itself, must be executed either in writing or by electronic signature, using a software tool for electronic signatures.
- 18.4 If one of the contracting parties exercises a right, right or remedy provided for by law or this Agreement late or if it does not exercise it at all, the given right, right or remedy will not be affected or damaged, and this delay or non-exercise will not be considered a waiver of the given right, authorization or remedy.
- 18.5 This Contract constitutes the entire agreement between the parties and supersedes and extinguishes all previous agreements, promises, assurances, warranties, representations and understandings between them, whether written or oral, relating to its subject matter. Each party acknowledges that in entering into this Contract it does not rely on, and shall have no remedies in respect of, any statement, representation, assurance or warranty (whether made innocently or negligently) that is not set out in this Contract. Each party agrees that it shall have no claim for innocent or negligent misrepresentation based on any statement in this Contract.
- 18.6 Should this Contract be drawn up in the Slovak and English (or other) language, the Slovak language version would in any event prevail.